

Porównanie tłumaczeń Estery 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I napisała królowa Estera, córka Abichaila, i Żyd Mordochaj, pełne potwierdzenie, aby nadać moc obowiązującą temu drugiemu* listowi dotyczącemu Purim. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie królowa Estera, córka Abichaila, wraz z Żydem Mordochajem, chcąc nadać moc obowiązującą temu drugiemu listowi dotyczącemu Purim, zatwierdziła ten list na piśmie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królowa Estera, córka Abichaila, i Żyd Mardocheusz napisali z całą powagą, aby potwierdzić ten drugi list dotyczący Purim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napisała też Ester królowa, córka Abihajlowa, i Mardocheusz Żyd, ze wszelką pilnością, aby potwierdzili tym listem wtórym tych dni Purym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napisali Ester królowa, córka Abihail, i Mardocheusz Żydowin jeszcze drugi list, aby ze wszelką pilnością ten dzień ustanowiony był za święty na potomne czasy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisali także królowa Estera, córka Abichaila, i Żyd Mardocheusz z wielkim naciskiem, aby ten drugi list [o dniu] Purim obowiązywał jako prawo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A królowa Estera, córka Abichaila, i Żyd Mordochaj napisali z całym naciskiem, że ten drugi list dotyczący Święta Purim stanowczo obowiązuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królowa Estera, córka Abichaila, podobnie jak Żyd Mordochaj, napisała z całą mocą, żeby potwierdzić ten drugi list o Purim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowa Estera, córka Aminadaba, i Żyd Mardocheusz opisali swoje czyny i w ten sposób potwierdzili list dotyczący Purim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królowa Estera, córka Abichajila, i Żyd Mardocheusz napisali po raz drugi z całą powagą, by to pismo w sprawie Purim miało moc prawną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І написала цариця Естера, дочка Амінадава, і Мардохей юдей те, що зробили, і потвердження листа Фрурів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także królowa Estera, córka Abichaila, wraz z Judejczykiem Mardechajem, całą swoją powagą napisała by potwierdzić te purimowe dni drugim listem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A królowa Estera, córka Abichaila, i Żyd Mardocheusz napisali jeszcze z całą dobitnością, aby potwierdzić ten drugi list dotyczący Purim.

¹⁾ drugiemu : brak w G S.